



## Programa de Fonética y Fonología III

**Carrera:** Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesas, Licenciatura en Frances.

**Ord 062-19-CD-Plan de Estudio Licenciatura en Francés**

**Ord 064-19-CD-Plan de Estudio Tecnicatura Universitaria en Francés**

**Ord 063-19-CD-Plan de Estudio Profesorado Universitario en Lengua y Literatura Francesas**

**Espacio curricular:** Fonética y Fonología III del ciclo orientado, Campo de formación específica.

**Programa:** correspondiente al ciclo académico 2020

**Profesor a cargo:** Prof. Ramiro Benegas Serú

**Carácter:** obligatorio

**Area:** lingüística

**Créditos:** 3

**Destinatarios:** Alumnos de 3º año del nuevo plan de estudios: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesas, Licenciatura en Francés, Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo.

**Espacio curricular correlativo:** para poder rendir este espacio curricular el alumno deberá haber aprobado: Competencias Orales en Francés I y II de primer año y Fonética y Fonología I y II de segundo año.

**Régimen de Cursado y Evaluación:** Cuatrimestral. Las clases teórico-prácticas se desarrollarán en dos encuentros semanales.

Para obtener la regularidad los alumnos deberán cumplir todos y cada uno de los siguientes puntos:

- Aprobar el 75% de los trabajos prácticos ( orales y escritos)
- Aprobar el parcial o su recuperatorio.
- Aprobar el trabajo final

Los alumnos libres podrán rendir examen final escrito eliminatorio y oral.

**Carga horaria:** Fonética y Fonología III comprende un cursado de 98 horas distribuido en 14 semanas con 4 horas teórico-prácticas presenciales semanales y 3 horas de trabajo autónomo semanal.

### a) Fundamentación de la propuesta

La presente propuesta de actividades de enseñanza-aprendizaje responde a la implementación del nuevo plan de estudios del Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura



Francesas y Licenciatura en Francés (Ord. 26/17-CD y 36/17 - CD), de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

Este espacio curricular constituye una instancia fundamental en la formación del docente e investigador. Toda manifestación lingüística es en primer lugar sonora. A lo largo de la historia la práctica fonética ha tenido su lugar en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas. Desde el diccionario bilingüe de los Asirios donde cada ideograma está acompañado de una notación fonética hasta las metodologías más modernas como el método audio-oral, el SGAV y el

enfoque comunicativo. Sin embargo este último enfoque marginalizó la práctica fonética considerando que la simple exposición era suficiente para el desarrollo de las habilidades articulatorias y prosódicas. El criterio de aceptabilidad desplazó el criterio de desempeño óptimo.

Más recientemente las investigaciones han demostrado que la criba de la lengua materna (interferencia fonológica de percepción), el acento extranjero (interferencia conversacional, socio-cultural) y la restricción biológica (imposibilidad a cierta edad de adquirir las habilidades articulatorias y prosódicas) evitan un aprendizaje y manejo intuitivo de las habilidades articulatorias y prosódicas. Un mal manejo de estas habilidades perjudica la transmisión de sentido en todas sus formas y efectos.

El conocimiento, la adquisición y la práctica de los rasgos segmentales y supra-segmentales en sus funciones distintiva, contrastiva, modal, impresiva, expresiva, discursiva y comunicativa resultan por tanto esenciales para la comunicación efectiva del sentido y de las connotaciones de orden cultural, social y afectivo.

Consideramos pues, que el aporte de los fenómenos articulatorios y prosódicos en la competencia comunicativa y sus componentes (competencias lingüística, pragmática y sociolingüística y en particular en el desarrollo de habilidades lingüísticas tales como la expresión oral, la comprensión auditiva, la lectura y la lengua escrita en lo que se ha denominado voz interior) fundamenta categóricamente la necesidad de integrar la Fonética y la Fonología a la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Nos proponemos en este espacio dar un conocimiento acabado de todos los hechos de lengua esenciales a la disciplina reforzando lo adquirido en años anteriores. De esta manera este espacio curricular además de trabajar en los temas inherentes a la disciplina se propone mejorar las dos macro-habilidades de expresión oral y comprensión auditiva requeridas por el perfil del egresado (en esta etapa nivel B2 del MCERL), propuesta que comparte con Lengua Francesa V y Gramática V con las cuales se articula horizontalmente.

Por otra parte lo adquirido en este espacio curricular permitirá abordar el próximo espacio curricular en el semestre siguiente que es la Fonética y Fonología IV donde esos conocimientos y habilidades articulatorios y prosódicos serán llevados al campo de la didáctica con el objeto de desarrollar contenidos, estrategias, actividades, ejercicios y evaluaciones relativos a la enseñanza de la fonética y fonología en el contexto del francés como lengua extranjera.

**b) Expectativas de logro**

- Integrar los conocimientos y habilidades adquiridos en las materias correlativas en los aspectos fonemáticos y prosódicos
- Percibir y producir las unidades sonoras de la lengua (fonemas) y su realización en contexto (alófonos y archifonemas)
- Identificar y describir los rasgos fonéticos que distinguen fonos y alófonos.
- Reconocer y reproducir la composición fonética de las palabras fónicas o grupos rítmicos (silabación, ritmo, entonación, acentuación).
- Identificar y reproducir fenómenos de fonética combinatoria.
- Identificar, describir y transcribir fenómenos prosódicos y rítmicos

**c) Contenidos mínimos**

- Los acentos del francés. Descripción de sus particularidades articulatorias y prosódicas.



- Los contornos melódicos y rítmicos. La taxonomía de Delattre. Transcripción en pentagrama y uso de espectrogramas.
- Entonación expresiva e impresiva. Rol fonostilístico de la entonación.
- La asimilación.
- La armonización

#### **d) Unidades temáticas**

1. Estructura segmental: rasgos articulatorios y acústicos del sistema fonológico francés. Fono, alófono y fonema. Fenómenos de fonética combinatoria y de neutralización. (geminadas, asimilaciones, archifonemas)
2. Estructura suprasegmental: - estructura rítmica (silabación, acentuación, pausa, ritmo y tiempo de elocución) . - Entonación: índices acústicos (duración, altura, intensidad). Los contornos melódicos y rítmicos del francés. La taxonomía de Pierre Delattre. Entonemas. Transcripción de palabras fónicas en pentagramas. Forma de los contornos melódicos, la duración vocálica, las pausas y acentos.
3. Los acentos del francés. Identificación y descripción de las marcas segmentales y suprasegmentales de cada acento. Los acentos del norte de Francia. Los acentos del sur de Francia. El acento de París.

#### **e) Metodología de desarrollo de los procesos de enseñanza-aprendizaje y de evaluación.**

Las clases serán teórico-prácticas en las que se utilizarán recursos y actividades tradicionales y también vinculadas a las TICs. Se realizará clases magistrales para los temas teóricos con guías de discusión o cuestionarios para profundizar el tema. Se utilizarán técnicas activo-participativas tendientes a consolidar la comprensión y producción oral. Se Implementará la plataforma Moodle para compartir recursos y material audio-visual disponible en la red o elaborado por el equipo de cátedra, para proponer actividades extra-clase o realizar procesos colaborativos de aprendizaje.

Se utilizarán las siguientes técnicas pedagógicas:

- Ejercicios de audición y reproducción en base a métodos específicos de ejercitación: discriminación auditiva .Transformación y sustitución.
- Ejercicios de repetición por oposiciones de rasgos distintivos de consonantes o vocales.
- Ejercicios de lectura con exigencias determinadas de patrones rítmicos, entonativos, acentuales.
- Ejercicios de comprensión auditiva: dictado, reconocimiento de patrones rítmicos, entonativos, pausas, acentos de intensidad de altura, sílabas largas o breves, reconocimiento de acentos del francés por sus características propias.
- Ejercicios repetición de rasgos de los acentos del francés como alargamientos, glissando silábico o desnasalizaciones vocálicas.
- Transcripción fonética de fenómenos segmentales y suprasegmentales
- Lectura en diferentes registros, tiempos de elocución y situaciones en diferentes tipologías discursivas y textuales.
- Práctica en el laboratorio de lenguas: lectura y grabación de diferentes textos.
- Estudio y discusión de diferentes temas teóricos: los alumnos investigarán y expondrán sobre temas propuestos por la cátedra.

#### **Evaluación**



Por ser una materia de formato teórico-práctico y de complejidad creciente la evaluación será continua para permitir una buena retroalimentación del progreso de las habilidades y conocimientos esperados. Durante el cuatrimestre se tomarán 5 prácticos y un examen parcial con recuperatorio además de un proyecto de dramatización de un cuento en colaboración con Idioma V.

Acreditación de la materia: Con examen final en las mesas oficiales. Con un criterio de calificación conforme al artículo 4 de la Ordenanza 108.

Es alumno regular quien haya aprobado el 75 % de los trabajos prácticos, la evaluación parcial y el proyecto de dramatización.

La modalidad de examen final para los alumnos regulares será escrita y oral y consistirá en un dictado y la presentación oral consistirá en un breve trabajo de investigación acordado por el equipo de cátedra, responder a preguntas teórico-prácticas y leer un texto elegido por la cátedra

La modalidad de examen final para alumnos libres será: escrita y oral y consistirá en un dictado y un cuestionario eliminatorio; en la parte oral se deberá presentar un breve trabajo de investigación acordado por el equipo de cátedra. Deberá además dar cuenta de todo el programa de la materia y leer un texto elegido por la cátedra

La calificación final dependerá del análisis de los siguientes aspectos (criterios de evaluación)

- Desenvolvimiento y progresos del alumno durante el desarrollo de la materia
- Competencia fonética y prosódica
- Fluidez comunicativa
- Capacidad de comprensión auditiva
- Capacidad de organizar una exposición oral
- Profundidad y pertinencia de los conocimientos sobre la disciplina
- Manejo del sistema de transcripción fonológica y prosódica
- Capacidad de identificar diferentes acentos del francés
- Capacidad de juicio crítico

**Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:**

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 100%

**f) Actividades de articulación con otros espacios curriculares de la carrera**

Como parte importante de las estrategias de aprendizaje se prevé la realización de un proyecto de dramatización de cuentos en colaboración con la cátedra Lengua Francesa V. En efecto este espacio curricular prevé trabajar sobre la competencia estético-literaria analizando puntos de vista del narrador, acción, trama, espacio y personajes de obras



narrativas. El cuento por tener abundantes diálogos, por su densidad y brevedad nos parece el tipo de obra más adecuada para ser dramatizada.

Objetivos:

1. Adaptar el cuento para una interpretación dramática.
2. encontrar y analizar la entonación y acentuación correspondiente a los registros de habla contenidos en el cuento según la situación y características de los personajes a interpretar.
3. Mejorar la dicción e interpretación trabajando en la prosodia específica de una interpretación frente a público.
4. Poner en práctica entonaciones expresivas, expresivas y fenómenos fonostilísticos que en el contexto del discurso académico áulico tienen poco lugar.
5. Fomentar confianza y seguridad en la elocución y eficacia de la lengua francesa en una situación real de comunicación.
6. Generar conciencia sobre la importancia de respetar las exigencias fonológicas y prosódicas de la lengua para garantizar una comunicación eficaz.

Metodología:

En acuerdo con la cátedra Lengua Francesa V se elegirá un cuento que esta última trabajará desde el punto de vista estético-literario. Una vez terminada esta etapa. Los alumnos analizarán desde el punto de vista fonológico y prosódico las secuencias seleccionadas para ser interpretadas como personajes o como narrador en dos de las horas teórico-prácticas de la materia. Se realizarán prácticas de lectura y corrección en las horas correspondientes al trabajo autónomo de la materia que está estipulado en 3 horas semanales.

Evaluación :

En una primera instancia se evaluarán las notaciones prosódicas en papel sobre las secuencias seleccionadas.

En segunda instancia se evaluará la correcta pronunciación y dicción de la obra en una interpretación a puerta cerrada con un jurado compuesto por las cátedras de Idioma y Fonética.

Por último si los alumnos están dispuestos se ofrecerá la obra en alguna de las actividades de extensión de la carrera como el evento Viví Francia en Mendoza o las Jornadas de Literatura Francesa y Francófona.

#### **Bibliografía obligatoria:**

- Artésano, Corine : *Rythme et Accentuation en Français*, L'Harmattan, 2003.
- Callamand, Monique : *L'intonation Expressive, Exercices Systématiques de Perfectionnement*, Delattre, Pierre : *Les Dix Intonations du Français*, The French Review, Vol. 40, No. 1. (Oct., 1966), pp. 1-14
- Fonagy, Ivan: *Le français change de visage ?* in Revue Romane 1989.
- Le Gac, David : *Cours d'Introduction à la Prosodie*, Rouen, 2010. Pdf.
- León, P.: *Prolégomènes à l'étude des structures intonatives*, Didier, Montréal, Canada. León, LeónP.: *Les accents des français*, Hachette, Paris, 1983.
- León, P.: *Phonétisme et Prononciation du Français*, Paris, A.Colin, 2007.
- León, P.: *Prononciation du Français Standard*, Paris, Didier, 1982
- Léon, Monique : *Exercices Systématiques de Prononciation Française*, Hachette, 2003, pdf.
- Wioland, François : *Prononcer les mots du français*, 1991
- Wioland, François et Dário Fred Pagel : *Le français parlé*, 1991



### Bibliografía de consulta :

- Boudreau, Marcel : *La Prononciation du Français par le Rythme*, Laval, 1967.
- Callamand, Monique : *Méthodologie de l'enseignement de la prononciation*, 1981.
- Carton, F.: *L'accent en français contemporain*, in *Studia Phonética*.
- Champagne-Muzar et Bourdage : *Le point sur la Phonétique*, CLE International. Paris, 1998
- Companyns, E.: *Phonétique française pour hispanophones*, Hachette-Larousse, Paris, 1998.
- De Groote, G.: *L'ABC de la diction*. Office de publicité, Bruxelles, 1961.
- Delattre, Pierre: *Studies in French and Comparative phonetics*, 1966
- Garde, P.: *L'accent*, PUF, Paris, 1968.
- Grimbretière, E.: *Phonétique et enseignement de l'oral*. Didier, Paris, 1994.
- Jackobson, R.: *Essais de linguistique générale*, MINUIT, Paris, 1968
- Kaneman-Pougatch, Massia : *Les Phonèmes J'aime*, in *Le Français dans le Monde*, n° 198, 1986.
- Lapointe, Gérard et Michel Amyot (sous la direction de) *L'État de la langue française au Québec. Bilan et prospective*". Conseil de la Langue Française. 1986.
- Lauret, Bertrand : *Enseigner la prononciation du français : question et outils*, Paris, Hachette, 2007.
- Lebel, J.G.: *Traité de Phonétique ponctuelle*, LAVAL, Québec, Canada, 1990.
- Lebel, J.G.: *Exercices pratiques de correction phonétique pour hispanophones*, Laval, 1996.
- Lhote, E.: *Enseigner l'oral en interaction*, Hachette, Paris, 1995.
- Le français dans le monde: *Oral: variabilité et apprentissages*, CLE Int, Nancy, 2001
- Le français dans le monde: *Théories linguistiques et enseignement du français aux non francophones*, CLE, Paris, juillet, 2001.
- Martin, Pierre : *Eléments de Phonétique avec Application au Français*, Laval, Presse U. de Laval, 1996.
- Noël, Danièle: *Les questions de la langue au Québec 1759-1850*. Conseil de la Langue Française, dossier n° 32. 1990.
- Peyrollaz, M. *Manuel de Phonétique et de Diction française à l'usage des étrangers*. Larousse.
- Rigault, A.: *La grammaire du français parlé*, Hachette, Paris, 1971
- Simionato, Graciela : *Dossier Ortoépique de correction phonétique du français enseigné aux hispanophones*. Mendoza, 2000.
- Exercices de correction phonétique pour hispanophones*, cours crédif, Paris 1972